

Mrk

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν; ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν;
And- entering again into Kapernaoum through days it-was-heard that in house he-is
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2584](#) [G1223](#) [G2250](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1722](#)
[G3624](#) [G1510](#)

And when he entered again into Capernaum after some days, it was noised that he was in the house.

2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν; καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
and- were-gathered many so-that no-longer to-have-room not-even the at the door and- he-was-speaking to-them the word
[G2532](#) [G4863](#) [G4183](#) [G5620](#) [G3371](#) [G5562](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#)
[G2374](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#)

And many were gathered together, so that there was no longer room for them, no, not even about the door: and he spake the word unto them.

3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
and- they-come bringing to him paralytic being-carried by four
[G2532](#) [G2064](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3885](#) [G0142](#) [G5259](#) [G5064](#)

And they come, bringing unto him a man sick of the palsy, borne of four.

4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.
and- not being-able to-bring to-him because-of the crowd they-unroofed the roof where he-was and- digging-through they-lower the mat where the paralytic was-lying
[G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0648](#)
[G3588](#) [G4721](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1846](#) [G5465](#) [G3588](#) [G2895](#) [G3699](#)
[G3588](#) [G3885](#) [G2621](#)

And when they could not come nigh unto him for the crowd, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed whereon the sick of the palsy lay.

5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ,
and- seeing the Iēsous the faith of-them he-says to-the paralytic
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)
Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
Child are-forgiven of-you the sins
[G5043](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

And Jesus seeing their faith saith unto the sick of the palsy, Son, thy sins are forgiven.

6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι ἐν
were but- some of-the scribes there sitting and- reasoning in
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1563](#) [G2521](#) [G2532](#) [G1260](#) [G1722](#)

ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
the hearts of-them
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

| But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας, εἰ
Why this-one thus speaks he-blasphemeth who is-able to-forgive sins if
[G5101](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2980](#) [G0987](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0863](#) [G0266](#) [G1487](#)

μὴ εἷς, ὁ Θεός?
not one the God
[G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Why doth this man thus speak? he blasphemeth: who can forgive sins but one, even God?

8 καὶ εὐθύς, ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ, ὅτι οὕτως
and- immediately knowing the Iēsous in-the spirit of-him that thus
[G2532](#) [G2112](#) [G1921](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#)

διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε
they-are-reasoning in themselves he-says to-them Why these-things are-you-reasoning
[G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1260](#)

ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
in the hearts of-you
[G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| And straightway Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, saith unto them, Why reason ye these things in your hearts?

9 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφιένταί σου αἱ
what is easier to-say to-the paralytic Are-forgiven of-you the
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε, καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ
sins or to-say Rise and- take-up the mat of-you and-
[G0266](#) [G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#)

περιπάτει?
walk
[G4043](#)

| Which is easier, to say to the sick of the palsy, Thy sins are forgiven; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

10 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
that but- you-may-know that authority has the Son of-the man
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

«ἀφιέναι ἁμαρτίας» □ «ἐπὶ τῆς γῆς»-- λέγει τῷ παραλυτικῷ,
to-forgive sins on the earth he-says to-the paralytic
[G0863](#) [G0266](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)

| But that ye may know that the Son of man hath authority on earth to forgive sins (he saith to the sick of the palsy),

11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν
 To-you I-say rise take-up the mat of-you and- go into the
[G4771](#) [G3004](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#)
 οἶκόν σου.
 house of-you
[G3624](#) [G4771](#)

| I say unto thee, Arise, take up thy bed, and go unto thy house.

12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθύς, ἄρας τὸν κράβαττον, ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν
 and- he-rose and- immediately taking-up the mat he-went-out before
[G2532](#) [G1453](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G1831](#) [G1715](#)
 πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν, λέγοντας, ὅτι
 all so-that to-be-amazed all and- to-glorify the God saying that-
[G3956](#) [G5620](#) [G1839](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3754](#)
 Οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.
 Thus never we-saw
[G3779](#) [G3763](#) [G3708](#)

| And he arose, and straightway took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος
 And- he-went-out again beside the sea and- all the crowd
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#)
 ἦρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
 was-coming to him and- he-was-teaching them
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0846](#)

| And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λεὺν τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ
 and- passing-by he-saw Leuis the of-the Alphaios sitting at the
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G3018](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
 τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
 tax-booth and- he-says to-him Follow me and- rising-up he-followed him
[G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

| And as he passed by, he saw Levi the son of Alphæus sitting at the place of toll, and he saith unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ
 And- it-happens to-recline him in the house of-him and- many
[G2532](#) [G1096](#) [G2621](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#)
 τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνanéκιντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς
 tax-collectors and- sinners were-reclining-with the Iêsous and- the disciples
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)
 αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ πολλοὶ, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.
 of-him they-were for- many and- they-were-following him
[G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

| And it came to pass, that he was sitting at meat in his house, and many publicans and sinners sat down with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν
 and- the scribes of-the Pharisees seeing that he-eats with the
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2068](#) [G3326](#) [G3588](#)
 ἀμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν
 sinners and- tax-collectors were-saying to-the disciples of-him That with the
[G0268](#) [G2532](#) [G5057](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3326](#) [G3588](#)
 τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἐσθίει?
 tax-collectors and- sinners he-eats
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#)

And the scribes of the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and publicans, said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, ὅτι Οὐ χρειαν ἔχουσιν οἱ
 and- hearing the Iēsous says to-them that- Not need have the
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#)
 ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες, οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους,
 strong of-physician but- the badly having not I-came to-call righteous
[G2480](#) [G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G3756](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#)
 ἀλλὰ ἀμαρτωλοῦς.
 but- sinners
[G0235](#) [G0268](#)

And when Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of a physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners.

18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες, καὶ
 And- were the disciples of-Iōannēs and- the Pharisees fasting and-
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G2532](#)
 ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, καὶ
 they-come and- they-say to-him Because-of what the disciples of-Iōannēs and-
[G2064](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#)
 οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ
 the disciples of-the Pharisees fast the but- your disciples not
[G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4674](#) [G3101](#) [G3756](#)
 νηστεύουσιν?
 fast
[G3522](#)

And John's disciples and the Pharisees were fasting: and they come and say unto him, Why do John's disciples and the disciples of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος,
 and- said to-them the Iēsous Not are-able the sons of-the bridal-chamber
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3567](#)
 ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστίν, νηστεύειν? ὅσον χρόνον
 in which the bridegroom with them is to-fast as-long-as time
[G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3522](#) [G3745](#) [G5550](#)
 ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν, οὐ δύνανται νηστεύειν.
 they-have the bridegroom with them not they-are-able to-fast
[G2192](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3522](#)

And Jesus said unto them, Can the sons of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ
 will-come but- days when is-taken-away from them the bridegroom and-
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#)

τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
 then they-will-fast in that the day
[G5119](#) [G3522](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then will they fast in that day.

21 Οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ
 No-one patch of-cloth unshrunk sews on garment old if but-
[G3762](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1976](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#)

μὴ αἶρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ, τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ
 not takes-away the fullness from it the new from-the old and-
[G3361](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3588](#) [G3820](#) [G2532](#)

χεῖρον σχίσμα γίνεται.
 worse tear happens
[G5501](#) [G4978](#) [G1096](#)

No man seweth a piece of undressed cloth on an old garment: else that which should fill it up taketh from it, the new from the old, and a worse rent is made.

22 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μὴ,
 and- no-one puts wine new into wineskins old if but- not
[G2532](#) [G3762](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)

ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκοὺς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται, καὶ οἱ
 will-burst the wine the wineskins and- the wine is-destroyed and- the
[G4486](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀσκοί. ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς.
 wineskins but- wine new into wineskins new
[G0779](#) [G0235](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#)

And no man putteth new wine into old wine-skins; else the wine will burst the skins, and the wine perisheth, and the skins: but they put new wine into fresh wine-skins.

23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασι παραπορεύεσθαι διὰ τῶν
 And- it-happened him on the sabbaths to-pass-through through the
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#)

σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς
 grainfields and- the disciples of-him began way to-make plucking the
[G4702](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3598](#) [G4160](#) [G5089](#) [G3588](#)

στάχυας.
 heads-of-grain
[G4719](#)

And it came to pass, that he was going on the sabbath day through the grainfields; and his disciples began, as they went, to pluck the ears.

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασι
 and- the Pharisees were-saying to-him Look why are-they-doing on-the sabbaths
[G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4521](#)

ὃ οὐκ ἔξεστιν?
 what not is-lawful
[G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)

| And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε χρεῖαν
and- he-says to-them Never did-you-read what did David when need
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3763](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#) [G5532](#)

ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?
he-had and- was-hungry he and- the with him
[G2192](#) [G2532](#) [G3983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

| And he said unto them, Did ye never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they that were with him?

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθάρ ἀρχιερέως,
how he-entered into the house of-the God in-the-time-of Abiathar high-priest
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G0008](#) [G0749](#)

καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν, εἰ
and- the loaves of-the presentation he-ate which not it-is-lawful to-eat if
[G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G5315](#) [G1487](#)

μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὔσιν;
not the priests and- he-gave also to-the with him being
[G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

| How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the showbread, which it is not lawful to eat save for the priests, and gave also to them that were with him?

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ
and- he-was-saying to-them The sabbath for the man was-made and-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1096](#) [G2532](#)

οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
not the man for the sabbath
[G3756](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4521](#)

| And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.
so-that lord is the Son of-the man also of-the sabbath
[G5620](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4521](#)

| so that the Son of man is lord even of the sabbath.